



Bruxelles, den 27.11.2012
COM(2012) 703 final

2012/0331 (NLE)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

**om undertegnelse af aftalen mellem Den Europæiske Union og Republikken Armenien
om tilbagetagelse af personer med ulovligt ophold**

BEGRUNDELSE

1. POLITISK OG JURIDISK BAGGRUND

EU og Armenien er blevet enige om at videreføre arbejdet med at gøre forbindelserne mellem EU og Armenien dybere og bredere inden for rammerne af det østlige partnerskab. Inden for disse rammer har EU anerkendt vigtigheden af øgede mellemfolkelige kontakter. På topmødet om det østlige partnerskab i Prag i maj 2009 bekræftede EU på ny sin politiske støtte til fuld liberalisering af visumordningen i et sikkert miljø samt til fremme af mobiliteten ved at indgå aftaler om lettelse af udstedelsen af visa og tilbagetagelsesaftaler med landene i det østlige partnerskab. Ifølge den fælles metode til udarbejdelse af EU-politik om lettelse af udstedelsen af visa, som blev vedtaget af medlemsstaterne i Coreper i december 2005, vil der ikke blive indgået en aftale om lettelse af udstedelsen af visa, før der er indgået en tilbagetagelsesaftale.

Den 19. december 2011 gav Rådet formelt Kommissionen bemyndigelse til at forhandle en tilbagetagelsesaftale mellem EU og Armenien.

I februar 2012 sendte Kommissionen et udkast til de armenske myndigheder, hvorefter den første runde af formelle forhandlinger blev afholdt i Jerevan den 27.-28. februar 2012. To yderligere formelle forhandlingsrunder fulgte, senest i Jerevan den 19. juli 2012. Den aftalte tekst blev efterfølgende paraferet den 18. oktober 2012 i Bruxelles.

Medlemsstaterne er løbende blevet orienteret og hørt på alle stadier (både uformelle og formelle) i forhandlingerne om tilbagetagelse.

For EU's vedkommende er retsgrundlaget for aftalen artikel 79, stk. 3, i TEUF sammenholdt med artikel 218.

Vedlagte forslag udgør det retlige instrument for undertegnelse af tilbagetagelsesaftalen. Rådet skal træffe afgørelse med kvalificeret flertal. Der skal indhentes godkendelse fra Europa-Parlamentet til indgåelse af aftalen, jf. artikel 218, stk. 6, litra a), i TEUF.

2. FORHANDLINGSRESULTATER

Kommissionen finder, at de mål, Rådet opstillede i sine forhandlingsdirektiver, er nået, og at udkastet til tilbagetagelsesaftale er acceptabelt for EU.

Aftalens endelige indhold kan opsummeres således:

- Aftalen er opdelt i otte afdelinger med i alt 24 artikler. Aftalen indeholder tillige seks bilag, som er en integrerende del af aftalen, samt to fælleserklæringer.
- I aftalens åbningsklausul bekræftes det på ny, at aftalen skal anvendes på en sådan måde, at menneskerettighederne respekteres, samt at den anmodede stats og den anmodende stats forpligtelser i henhold til relevante internationale instrumenter gældende for dem respekteres, og det gentages, at den anmodede stat navnlig skal sikre beskyttelse af rettighederne for de personer, som tilbagetages til dens område, i overensstemmelse med disse internationale instrumenter. I den samme klausul bekræftes det, at den anmodende stat skal prioritere frivillig tilbagevenden over tvungne tilbagesendelser.

- Tilbagetagelsesforpligtelserne i aftalen (artikel 3-6) sikrer fuld gensidighed og omfatter egne statsborgere (artikel 3 og 5) samt tredjelandsstatsborgere og statsløse personer (artikel 4 og 6).
- Forpligtelsen til at tilbagetage egne statsborgere omfatter også tidligere egne statsborgere, som har givet afkald på deres statsborgerskab uden at erhverve statsborgerskab i en anden stat.
- Forpligtelsen til at tilbagetage egne statsborgere omfatter også familiemedlemmer (dvs. ægtefælle og mindreårige ugifte børn) uanset deres statsborgerskab, som ikke har selvstændig opholdsret i den anmodende stat.
- Forpligtelsen til at tilbagetage tredjelandsstatsborgere og statsløse personer (artikel 4 og 6) er knyttet til følgende betingelser: a) den pågældende person er på tidspunktet for fremsættelse af tilbagetagelsesansøgningen i besiddelse af et gyldigt visum eller en gyldig opholdstilladelse udstedt af den anmodede stat eller b) den pågældende person er indrejst ulovligt på den anmodende stats område efter at have opholdt sig eller have været i transit på den anmodede stats område. Personer i lufthavnstransit er undtaget fra disse forpligtelser.
- Både for egne statsborgere og for tredjelandsstatsborgere eller statsløse personer accepterer Armenien, at hvis den angivne frist er udløbet, kan EU's standardrejседokument til brug for udsendelser anvendes (artikel 3, stk. 5, og artikel 4, stk. 3).
- Afdeling III i aftalen (artikel 7 til 13 sammenholdt med bilag 1 til 5) indeholder de tekniske bestemmelser i tilknytning til tilbagetagelsesproceduren (tilbagetagelsesansøgning, dokumentation, frister, overførsels- og befordringsmåde) og fejlbehæftede tilbagetagelser (artikel 13). Der er skabt en vis smidighed i proceduren, idet der ikke er behov for en tilbagetagelsesansøgning, hvis den person, som skal tilbagetages, er i besiddelse af et gyldigt rejsedokument eller identitetskort (artikel 7, stk. 2).
- Artikel 7, stk. 3, i aftalen omhandler den såkaldte hasteprocedure, som er indført med henblik på personer, der pågribes i "grænseområdet", dvs. i et område i en radius på op til 15 km fra søhavneområder, herunder toldområder, og fra internationale lufthavne i medlemsstaterne og i Armenien. Efter hasteproceduren skal tilbagetagelsesansøgningerne fremsættes inden for en frist på to arbejdsdage, og de skal besvares inden for en frist på to arbejdsdage, mens fristen efter den normale procedure er 12 kalenderdage (artikel 11, stk. 2).
- Aftalen indeholder et afsnit om transitoperationer (artikel 14 og 15 sammenholdt med bilag 6).
- Artikel 16, 17 og 18 indeholder de nødvendige bestemmelser om omkostninger, databeskyttelse og forholdet mellem aftalen og andre internationale forpligtelser.
- Artikel 19 indeholder bestemmelser om tilbagetagelsesudvalgets sammensætning, opgaver og beføjelser.
- Med henblik på denne aftales gennemførelse åbner artikel 20 mulighed for, at Armenien og de enkelte medlemsstater indgår bilaterale gennemførelsesprotokoller.

Forholdet mellem de bilaterale gennemførelsesprotokoller og denne aftale beskrives nærmere i artikel 21.

- De afsluttende bestemmelser (artikel 22-24) vedrører aftalens ikrafttrædelse, varighed, mulige ændringer, suspension og opsigelse samt den retlige status for bilagene til aftalen.
- Danmarks særlige stilling er nævnt i præamblen, i artikel 1, litra d), og artikel 22, stk. 2. Der er taget hensyn til Islands, Norges, Schweiz' og Liechtensteins tætte associering i Schengenreglernes gennemførelse, anvendelse og udvikling, og dette kommer i Islands tilfælde ligeledes til udtryk i en relevant fælleserklæring knyttet til aftalen.

3. KONKLUSIONER

På baggrund af ovenstående resultater foreslår Kommissionen, at Rådet:

- beslutter, at aftalen skal undertegnes på Unionens vegne, og bemyndiger Rådets formand til at udpege den eller de personer, der skal have beføjelse til at undertegne på Unionens vegne.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse af aftalen mellem Den Europæiske Union og Republikken Armenien om tilbagetagelse af personer med ulovligt ophold

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR –

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Union,

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 79, stk. 3, sammenholdt med artikel 218, stk. 5,

under henvisning til forslag fra Europa-Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den 19. december 2011 gav Rådet Kommissionen bemyndigelse til at indlede forhandlinger med Armenien om tilbagetagelse af personer med ulovligt ophold. Forhandlingerne blev vel afsluttet med paraferingen af aftalen den 18. oktober 2012.
- (2) Denne aftale bør undertegnes af forhandleren på Den Europæiske Unions vegne med forbehold af dens senere indgåelse.
- (3) I medfør af artikel 3 i protokollen om Det Forenede Kongeriges og Irlands stilling, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, [deltager Det Forenede Kongerige ikke i vedtagelsen af denne afgørelse, og aftalen er derfor ikke bindende for og finder ikke anvendelse i Det Forenede Kongerige, medmindre landet meddeler sit ønske herom i overensstemmelse med nævnte protokol/har Det Forenede Kongerige meddelt, at det ønsker at deltage i vedtagelsen og anvendelsen af denne afgørelse].
- (4) I medfør af artikel 3 i protokollen om Det Forenede Kongeriges og Irlands stilling, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, og med forbehold af artikel 4 i nævnte protokol [deltager Irland ikke i vedtagelsen af denne afgørelse, og aftalen er derfor ikke bindende for og finder ikke anvendelse i Irland, medmindre landet meddeler sit ønske herom i overensstemmelse med nævnte protokol/har Irland meddelt, at det ønsker at deltage i vedtagelsen og anvendelsen af denne afgørelse].
- (5) I medfør af artikel 1 og 2 i protokollen om Danmarks stilling, der er knyttet til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, deltager Danmark ikke i vedtagelsen af denne afgørelse, som ikke er bindende for og ikke finder anvendelse i Danmark —

VEDTAGET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Kommissionen bemyndiges til på Den Europæiske Unions vegne at undertegne aftalen mellem Den Europæiske Union og Republikken Armenien om tilbagetagelse af personer med ulovligt ophold og til at udpege de personer, der bemyndiges til at foretage undertegnelsen.

Teksten til aftalen er vedføjet denne afgørelse.

Artikel 2

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...].

*På Rådets vegne
Formanden*

BILAG

AFTALE

mellem Den Europæiske Union og Republikken Armenien om tilbagetagelse af personer med ulovligt ophold

DE KONTRAHERENDE PARTER,

DEN EUROPÆISKE UNION, i det følgende benævnt "Unionen",

og

REPUBLIKKEN ARMENIEN, i det følgende benævnt "Armenien",

SOM ER BESLUTTEDE på at udbygge deres samarbejde for at kunne bekæmpe ulovlig indvandring mere effektivt,

SOM ØNSKER gennem denne aftale og på grundlag af gensidighed at indføre hurtige og effektive procedurer til identifikation og sikker tilbagesendelse under ordnede forhold af personer, som ikke (længere) opfylder betingelserne for indrejse, ophold eller bopæl på Armeniens eller en af Den Europæiske Unions medlemsstats område, og at lette sådanne personers transit på en samarbejdsbetonet måde,

SOM UNDERSTREGER, at denne aftale skal være neutral i forhold til andre internationale rettigheder, forpligtelser og andet ansvar, som Unionen, dens medlemsstater og Armenien har ifølge folkeretten, navnlig konventionen af 1951 om flygtnings retsstilling og protokollen dertil af 1967 og konventionen af 1950 om beskyttelse af menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at i medfør af protokol nr. 21 om Det Forenede Kongerige af Storbritannien og Nordirlands og Irlands stilling for så vidt angår området med frihed, sikkerhed og retfærdighed, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, deltager Det Forenede Kongerige af Storbritannien og Nordirland og Irland ikke i denne aftale, medmindre de meddeler, at de ønsker at deltage i overensstemmelse med nævnte protokol,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at bestemmelserne i denne aftale, som falder ind under anvendelsesområdet for tredje del, afsnit V, i traktaten om oprettelse af Den Europæiske Union, i henhold til den protokol om Kongeriget Danmarks stilling, der er knyttet til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, ikke gælder for Kongeriget Danmark,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1
Definitioner

I denne aftale forstås ved:

- a) "kontraherende parter": Armenien og Unionen
- b) "statsborger i Armenien": en person med armensk statsborgerskab i henhold til armensk lovgivning
- c) "statsborger i en medlemsstat": enhver, der er statsborger i en medlemsstat som fastsat i EU-bestemmelserne
- d) "medlemsstat": enhver EU-medlemsstat, som er bundet af denne aftale
- e) "tredjelandstatsborger": enhver, der er statsborger i et andet land end Armenien eller en medlemsstat
- f) "statsløs person": enhver, der ikke har noget statsborgerskab
- g) "opholdstilladelse": en tilladelse, uanset hvilken type der er tale om, udstedt af Armenien eller en medlemsstat, som gør det muligt for en person at opholde sig på den udstedende stats område. Dette omfatter ikke midlertidig opholdstilladelse i forbindelse med behandlingen af en asylansøgning eller en ansøgning om opholdstilladelse
- h) "visum": en tilladelse udstedt eller en afgørelse truffet af Armenien eller en af medlemsstaterne, og som er nødvendig for indrejse i eller transit gennem den pågældende stats område. Dette omfatter ikke et lufthavnstransitvisum
- i) "anmodende stat": den stat (Armenien eller en af medlemsstaterne), som fremsætter en tilbagetagelsesansøgning i medfør af artikel 8 eller en transitansøgning i medfør af artikel 15 i denne aftale
- j) "anmodet stat": den stat (Armenien eller en af medlemsstaterne), som en tilbagetagelsesansøgning i medfør af artikel 8 eller en transitansøgning i medfør af artikel 15 i denne aftale rettes til
- k) "kompetent myndighed": enhver national myndighed i Armenien eller en medlemsstat, som har til opgave at gennemføre denne aftale i medfør af artikel 20, stk. 1, litra a)
- l) "transit": en tredjelandstatsborgers eller statsløs persons passage gennem den anmodede stat under en rejse fra den anmodende stat til bestemmelseslandet
- m) "grænseområde": et område inden for en radius på op til 15 km fra søhavneområder, herunder toldområder, og fra internationale lufthavne i medlemsstaterne og Armenien.

Artikel 2
Grundlæggende principper

I forbindelse med udbygningen af samarbejdet om forebyggelse og bekæmpelse af ulovlig indvandring skal den anmodede og den anmodende stat i anvendelsen af denne aftale på de personer, der hører under dens anvendelsesområde, sikre respekten for menneskerettighederne samt for de forpligtelser og det ansvar, der er forskrevet i de relevante internationale instrumenter, der er gældende for dem, herunder især:

- verdenserklæringen om menneskerettighederne af 1948
- konventionen til beskyttelse af menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder af 1950
- den internationale konvention om borgerlige og politiske rettigheder af 1966
- FN's konvention mod tortur og anden grusom, umenneskelig eller nedværdigende behandling eller straf af 1984
- Genèvekonventionen om flygtninges retsstilling af 1951 og protokollen dertil af 1967.

Den anmodede stat skal især sikre beskyttelse af rettighederne for de personer, der tilbagetages til dens område, i overensstemmelse med sine forpligtelser i henhold til ovenstående internationale instrumenter.

Den anmodende stat skal prioritere frivillig tilbagevenden over tvungne tilbagesendelser, hvis der ikke er grund til at vurdere, at dette ville underminere en persons tilbagevenden til den anmodede stat.

AFDELING I
ARMENIENS TILBAGETAGELSESFORPLIGTELSE

Artikel 3
Tilbagetagelse af egne statsborgere

1. Armenien tilbagetager på anmodning af en medlemsstat og uden andre formaliteter end de i denne aftale fastsatte enhver person, der ikke (længere) opfylder de gældende betingelser for indrejse i eller ophold eller bopæl på den anmodende medlemsstats område, forudsat at det kan bevises eller på grundlag af den fremlagte umiddelbare dokumentation med rimelighed kan formodes, at den pågældende person er armensk statsborger.
2. Armenien tilbagetager også:

- ugifte mindreårige børn af de i stk. 1 nævnte personer, uanset deres fødested eller statsborgerskab, medmindre de har en selvstændig opholdsret i den anmodende medlemsstat eller har en gyldig opholdstilladelse udstedt af en anden medlemsstat
 - ægtefæller til de i stk. 1 nævnte personer, som har et andet statsborgerskab, forudsat at de har eller får ret til at indrejse i og opholde sig på Armeniens område, medmindre de har en selvstændig opholdsret i den anmodende medlemsstat eller har en gyldig opholdstilladelse udstedt af en anden medlemsstat.
3. Armenien tilbagetager også personer, der har givet afkald på statsborgerskab i Armenien efter indrejse på en medlemsstats område, medmindre den pågældende medlemsstat som et minimum har stillet de pågældende personer statsborgerskab i udsigt.
4. Når Armenien har afgivet positivt svar på tilbagetagelsesansøgningen, udsteder Armeniens kompetente diplomatiske repræsentation eller konsulat, uanset om den person, der skal tilbagetages, ønsker det, straks, uden beregning og senest inden tre arbejdsdage det fornødne rejsedokument til den pågældendes tilbagerejse med en gyldighed på 120 dage. Hvis Armenien ikke inden tre arbejdsdage har udstedt et rejsedokument, tages det som tegn på, at landet accepterer, at EU-standardrejsedokumentet til udsendelsesformål¹ anvendes.
5. Hvis den pågældende person af retlige eller faktuelle årsager ikke kan overføres inden udløbet af gyldighedsperioden for det rejsedokument, der oprindeligt var udstedt, udsteder Armeniens kompetente diplomatiske repræsentation eller konsulat inden tre arbejdsdage og uden beregning et nyt rejsedokument med samme gyldighedsperiode. Hvis Armenien ikke inden tre arbejdsdage har udstedt et nyt rejsedokument, tages det som tegn på, at landet accepterer, at EU-standardrejsedokumentet til udsendelsesformål² anvendes.

Artikel 4

Tilbagetagelse af tredjelandsstatsborgere og statsløse personer

1. Armenien tilbagetager på anmodning af en medlemsstat og uden andre formaliteter end de i denne aftale fastsatte enhver tredjelandsstatsborger eller statsløs person, som ikke (længere) opfylder de gældende betingelser for indrejse i eller ophold eller bopæl på den anmodende medlemsstats område, forudsat at det kan bevises eller på grundlag af den fremlagte umiddelbare dokumentation med rimelighed kan formodes, at den pågældende person:
- a) på tidspunktet for fremsættelse af tilbagetagelsesansøgningen er i besiddelse af et gyldigt visum eller en gyldig opholdstilladelse udstedt af Armenien eller
 - b) ulovligt og direkte indrejste på medlemsstatens område efter at have opholdt sig eller have været i transit på Armeniens område.

¹ Efter modellen i Rådets henstilling af 30.11.1994.

² Ibid.

2. Tilbagebetalingsforpligtelsen i stk. 1 finder ikke anvendelse, hvis tredjelandsstatsborgeren eller den statsløse person kun har været i lufthavnstransit i en international lufthavn i Armenien.

3. Når Armenien har afgivet positivt svar på tilbagebetalingsansøgningen, udsteder den anmodende medlemsstat til den person, hvis tilbagebetaling er blevet accepteret, EU-standardrejsedokumentet til udsendelsesformål¹, jf. dog artikel 7, stk. 2.

AFDELING II UNIONENS TILBAGEBETALINGSFORPLIGTELSE

Artikel 5 Tilbagebetaling af egne statsborgere

1. En medlemsstat tilbagebetaler på anmodning af Armenien og uden andre formaliteter end de i denne aftale fastsatte enhver person, der ikke (længere) opfylder de gældende betingelser for indrejse i eller ophold eller bopæl på Armeniens område, forudsat at det kan bevises eller på grundlag af den fremlagte umiddelbare dokumentation med rimelighed kan formodes, at den pågældende person er statsborger i den medlemsstat.

2. En medlemsstat tilbagebetaler også:

- ugifte mindreårige børn af de i stk. 1 nævnte personer, uanset deres fødested eller statsborgerskab, medmindre de har en uafhængig opholdsret i Armenien
- ægtefæller til de i stk. 1 nævnte personer, som har et andet statsborgerskab eller er statsløse, forudsat at de har eller får ret til at indrejse i og opholde sig på den anmodende medlemsstats område, medmindre de har en selvstændig opholdsret i Armenien.

3. En medlemsstat tilbagebetaler også personer, der har givet afkald på en medlemsstats statsborgerskab efter indrejse på Armeniens område, medmindre Armenien som et minimum har stillet de pågældende personer statsborgerskab i udsigt.

4. Når den anmodende medlemsstat har afgivet positivt svar på tilbagebetalingsansøgningen, udsteder medlemsstatens kompetente diplomatiske repræsentation eller konsulat, uanset om den person, der skal tilbagebetales, ønsker det, straks, uden beregning og senest inden tre arbejdsdage det fornødne rejsedokument til den pågældendes tilbagerejse med en gyldighed på 120 dage.

5. Hvis den pågældende person af retlige eller faktuelle årsager ikke kan overføres inden udløbet af gyldighedsperioden for det rejsedokument, der oprindeligt var udstedt, udsteder

¹ Ibid.

medlemsstatens kompetente diplomatiske repræsentation eller konsulat inden tre arbejdsdage og uden beregning et nyt rejsedokument med samme gyldighedsperiode.

Artikel 6

Tilbagetagelse af tredjelandstatsborgere og statsløse personer

1. En medlemsstat tilbagetager på anmodning af Armenien og uden andre formaliteter end de i denne aftale fastsatte alle tredjelandstatsborgere eller statsløse personer, der ikke (længere) opfylder de gældende betingelser for indrejse i eller ophold eller bopæl på Armeniens område, forudsat at det kan bevises eller på grundlag af den fremlagte umiddelbare dokumentation med rimelighed kan formodes, at de pågældende personer:
 - a) på tidspunktet for fremsættelse af tilbagetagelsesansøgningen er i besiddelse af et gyldigt visum eller en gyldig opholdstilladelse udstedt af den anmodede medlemsstat eller
 - b) ulovligt og direkte indrejste på Armeniens område efter at have opholdt sig eller have været i transit på den anmodede medlemsstats område.
2. Tilbagetagelsesforpligtelsen i stk. 1 finder ikke anvendelse, hvis tredjelandstatsborgeren eller den statsløse person kun har været i lufthavnstransit i en international lufthavn i den anmodede medlemsstat.
3. Den i stk. 1 omhandlede tilbagetagelsesforpligtelse påhviler den medlemsstat, der har udstedt visummet eller opholdstilladelsen. Hvis to eller flere medlemsstater har udstedt visa eller opholdstilladelser, påhviler den i stk. 1 omhandlede tilbagetagelsesforpligtelse den medlemsstat, der har udstedt det dokument, der har den længste gyldighedsperiode, eller, hvis et eller flere af de udstedte dokumenter allerede er udløbet, det dokument, der stadig er gyldigt. Hvis samtlige dokumenter allerede er udløbet, gælder den i stk. 1 omhandlede tilbagetagelsesforpligtelse den medlemsstat, der har udstedt dokumentet med den seneste udløbsdato. Hvis sådanne dokumenter ikke foreligger, påhviler den i stk. 1 omhandlede tilbagetagelsesforpligtelse den medlemsstat, som den pågældende person sidst udrejste af.
4. Når medlemsstaten har afgivet positivt svar på tilbagetagelsesansøgningen, udsteder Armenien til den person, hvis tilbagetagelse er blevet accepteret, det til vedkommendes tilbagesendelse nødvendige rejsedokument, jf. dog artikel 7, stk. 2.

AFDELING III TILBAGETAGELSESPROCEDURE

Artikel 7 Principper

1. Enhver tilbagesendelse af en person, der skal tilbagetages i henhold til en af de i denne aftales artikel 3-6 fastlagte forpligtelser, er betinget af, at der fremsættes en anmodning om tilbagetagelse til den kompetente myndighed i den anmodede stat, jf. dog stk. 2.
2. Hvis den person, der skal tilbagetages, er i besiddelse af et gyldigt rejsedokument eller identitetskort og, for tredjelandstatsborgere og statsløse personer, et gyldigt visum eller en gyldig opholdstilladelse udstedt af den anmodede stat, kan overførslen af den pågældende person finde sted uden, at den anmodende stat skal fremsende en tilbagetagelsesansøgning eller en skriftlig meddelelse som omhandlet i artikel 12, stk. 1, til den kompetente myndighed i den anmodede stat.
3. Er en person blevet pågrebet i den anmodende stats grænseområde (herunder lufthavne) efter ulovligt at have passeret grænsen direkte fra den anmodede stats område, kan den anmodende stat fremsætte en tilbagetagelsesansøgning senest to arbejdsdage efter personens pågribelse (hasteprocedure), jf. dog stk. 2.

Artikel 8 Tilbagetagelsesansøgning

1. Tilbagetagelsesansøgningen skal så vidt muligt indeholde følgende oplysninger:
 - a) oplysninger om den person, der skal tilbagetages (f.eks. fulde navn, fødselsdato og om muligt fødested og seneste opholdssted), og hvis det er relevant, oplysninger om mindreårige ugifte børn og/eller ægtefæller
 - b) hvis der er tale om egne statsborgere, angivelse af, på hvilken måde dokumentation eller umiddelbar dokumentation for statsborgerskab vil blive fremlagt, jf. henholdsvis bilag 1 og 2
 - c) hvis der er tale om tredjelandstatsborgere og statsløse personer, angivelse af, på hvilken måde dokumentation eller umiddelbar dokumentation for betingelserne for tilbagetagelse af tredjelandstatsborgere og statsløse personer vil blive fremlagt, jf. henholdsvis bilag 3 og 4
 - d) fotografi af den person, som skal tilbagetages.
2. Tilbagetagelsesansøgningen skal så vidt muligt også indeholde følgende oplysninger:

- a) en erklæring om, at den person, der skal overføres, kan have brug for hjælp eller pleje, forudsat at den pågældende person udtrykkeligt har givet sit samtykke til denne erklæring
 - b) enhver anden beskyttelses- eller sikkerhedsforanstaltning, der kan være nødvendig ved den enkelte tilbagesendelse.
3. Den fælles formular for tilbagetagelsesansøgninger findes i bilag 5 til denne aftale.
 4. Til fremsendelse af en tilbagetagelsesansøgning kan benyttes alle former for kommunikationsmidler, også elektroniske medier.

Artikel 9

Dokumentation for statsborgerskab

1. Bevis for statsborgerskab i henhold til artikel 3, stk. 1, og artikel 5, stk. 1, kan fremlægges i form af de i bilag 1 til denne aftale anførte dokumenter, også selv om disse dokumenters gyldighedsperiode er udløbet med op til seks måneder. Hvis sådanne dokumenter fremlægges, skal både medlemsstaterne og Armenien gensidigt anerkende den pågældendes statsborgerskab uden yderligere efterforskning. Dokumentation for statsborgerskab kan ikke fremlægges ved hjælp af falske dokumenter.
2. Umiddelbar dokumentation for statsborgerskab i henhold til artikel 3, stk. 1, og artikel 5, stk. 1, kan navnlig fremlægges i form af de dokumenter, der er anført i bilag 2 til denne aftale, også selv om deres gyldighedsperiode er udløbet. Hvis sådanne dokumenter fremlægges, skal medlemsstaterne og Armenien anse den pågældende persons statsborgerskab for fastslået, medmindre de kan bevise det modsatte. Umiddelbar dokumentation for statsborgerskab kan ikke fremlægges ved hjælp af falske dokumenter.
3. Hvis ingen af de i bilag 1 eller 2 anførte dokumenter kan fremlægges, afhører den anmodede stats diplomatiske repræsentation eller konsulat, på anmodning af den anmodende stat i tilbagetagelsesansøgningen, uden ugrundet ophold og senest inden fem kalenderdage regnet fra dagen for modtagelsen af tilbagetagelsesansøgningen i henhold til artikel 11, stk. 2, den person, der skal tilbagetages, for at fastslå vedkommendes statsborgerskab. Proceduren for sådanne afhøringer kan fastlægges i de gennemførelsesprotokoller, der er omhandlet i denne aftales artikel 20.

Artikel 10

Dokumentation i forbindelse med statsborgere fra tredjelande og statsløse personer

1. Dokumentation for opfyldelse af betingelserne for tilbagetagelse af tredjelandstatsborgere og statsløse personer, jf. artikel 4, stk. 1, og artikel 6, stk. 1, kan navnlig fremlægges i form af det i bilag 3 til denne aftale anførte bevismateriale. Den kan ikke

fremlægges ved hjælp af falske dokumenter. Enhver sådan dokumentation anerkendes gensidigt af medlemsstaterne og Armenien uden yderligere efterforskning.

2. Umiddelbar dokumentation for opfyldelse af betingelserne for tilbagetagelse af tredjelandstatsborgere og statsløse personer, jf. artikel 4, stk. 1, og artikel 6, stk. 1, kan navnlig fremlægges i form af den dokumentation, der er anført i bilag 4 til denne aftale. Den kan ikke fremlægges ved hjælp af falske dokumenter. Hvis der fremlægges en sådan umiddelbar dokumentation, anser medlemsstaterne og Armenien betingelserne for at være opfyldt, medmindre de kan bevise det modsatte.

3. Ulovlig indrejse eller bopæl eller ulovligt ophold fastslås ved hjælp af den pågældende persons rejsedokumenter, hvis det krævede visum eller en anden tilladelse til ophold på den anmodende stats område mangler. En erklæring fra den anmodende stat om, at det findes godtgjort, at den pågældende person ikke er i besiddelse af de fornødne rejsedokumenter, visum eller opholdstilladelse, skal ligeledes indeholde umiddelbar dokumentation for den ulovlige indrejse eller bopæl eller det ulovlige ophold.

Artikel 11 *Frister*

1. Tilbagetagelsesanmodningen forelægges den kompetente myndighed i den anmodende stat højst ni måneder efter, at den anmodende stats kompetente myndigheder har fået kendskab til, at en tredjelandstatsborger eller statsløs person ikke (længere) opfylder de gældende betingelser for indrejse, ophold eller bopæl. Hvis der foreligger retlige eller faktuelle hindringer for, at anmodningen kan fremlægges i tide, forlænges fristen på anmodning af den anmodende stat, men kun så længe hindringerne består.

2. En tilbagetagelsesanmodning skal besvares skriftligt:

- inden to arbejdsdage, hvis anmodningen er fremsat som led i hasteproceduren (artikel 7, stk. 3)
- inden 12 kalenderdage i alle andre tilfælde.

Denne frist begynder at løbe på datoen for modtagelsen af tilbagetagelsesanmodningen. Hvis der ikke er afgivet svar inden fristens udløb, betragtes overførslen som accepteret.

Til svar på en tilbagetagelsesanmodning kan benyttes alle former for kommunikationsmidler, også elektroniske medier.

3. Afvisning af en tilbagetagelsesanmodning skal begrundes skriftligt.

4. Efter at der er givet samtykke eller i givet fald efter udløbet af den i stk. 2 fastsatte frist, overføres den pågældende person inden tre måneder. På anmodning af den anmodende stat kan denne frist forlænges med den tid, det tager at løse retlige eller praktiske problemer.

Artikel 12
Overførsels- og befordringsmåde

1. Før en person tilbagesendes, underretter de kompetente myndigheder i den anmodende medlemsstat skriftligt og senest to arbejdsdage i forvejen de kompetente myndigheder i den anmodede stat om overførselsdatoen, indrejsstedet, eventuel ledsagelse og anden information, der er relevant for overførslen, jf. dog artikel 7, stk. 2.
2. Befordringen kan finde sted på en hvilken som helst måde, herunder ad luftvejen. Tilbagesendelse ad luftvejen er ikke begrænset til brug af Armeniens og medlemsstaternes nationale luftfartsselskaber og kan finde sted med såvel rutefly som charterfly. Ved tilbagesendelser med ledsager er sidstnævnte ikke begrænset til bemyndigede personer fra den anmodende stat, idet der blot skal være tale om bemyndigede personer fra Armenien eller en af medlemsstaterne.
3. Hvis overførslen foregår ad luftvejen, fritages mulige ledsagere for at ansøge om de nødvendige visa.

Artikel 13
Fejlbehæftede tilbagesendelser

Den anmodende stat tilbagetager alle personer, som er tilbagetaget af den anmodede stat, hvis det inden seks måneder efter overførslen af den pågældende person konstateres, at betingelserne i denne aftales artikel 3-6 ikke er opfyldt.

I sådanne tilfælde anvendes procedurebestemmelserne i denne aftale tilsvarende, og alle disponible oplysninger om den pågældende persons faktiske identitet og nationalitet fremlægges.

AFDELING IV
TRANSITOPERATIONER

Artikel 14
Principper

1. Medlemsstaterne og Armenien bør begrænse transit af tredjelandstatsborgere og statsløse personer til tilfælde, hvor sådanne personer ikke kan tilbagesendes direkte til bestemmelseslandet.
2. Armenien tillader transit af tredjelandstatsborgere og statsløse personer, hvis en medlemsstat anmoder herom, og en medlemsstat tillader transit af tredjelandstatsborgere og statsløse personer, hvis Armenien anmoder herom, forudsat at den videre rejse gennem eventuelle andre transitlande og tilbagetagelsen fra bestemmelseslandets side er sikret.

3. Armenien eller en medlemsstat kan afvise transit:
 - a) hvis den pågældende tredjelandstatsborger eller statsløse person risikerer at blive udsat for tortur eller umenneskelig eller nedværdigende behandling eller straf, dødsstraf eller forfølgelse på grund af race, religion, nationalitet eller tilhørsforhold til en bestemt social gruppe eller politisk overbevisning i bestemmelseslandet eller et transitland, eller
 - b) hvis den pågældende tredjelandstatsborger eller statsløse person vil blive genstand for strafferetslige sanktioner i den anmodede stat eller et transitland, eller
 - c) hvis det kan begrundes med hensynet til folkesundheden, den nationale sikkerhed, den offentlige orden eller andre nationale interesser i den anmodede stat.
4. Armenien eller en medlemsstat kan tilbagekalde enhver tilladelse, hvis der efterfølgende opstår eller fremdrages forhold som omhandlet i stk. 3, som lægger hindringer i vejen for transitoperationen, eller hvis den videre rejse i eventuelle transitlande eller tilbagetagelsen fra bestemmelseslandets side ikke længere er sikret. I sådanne tilfælde skal den anmodende stat straks tilbagetage den pågældende tredjelandstatsborger eller statsløse person.

Artikel 15
Transitprocedure

1. Transitanmodninger skal forelægges skriftligt for den kompetente myndighed i den anmodede stat og skal indeholde følgende oplysninger:
 - a) transittyper (ad luft- eller søvejen eller over land), andre eventuelle transitlande og det forventede endelige bestemmelsesland
 - b) oplysninger om den pågældende person (f.eks. fulde navn, pigenavn, andre navne, som den pågældende bruger eller er kendt under, pseudonymer, fødselsdato, køn og – om muligt – fødested, statsborgerskab, sprog samt rejsedokumentets art og nummer)
 - c) planlagt indrejssted, tidspunkt for overførslen og angivelse af, om der er tale om ledsaget overførsel
 - d) en erklæring om, at betingelserne i artikel 14, stk. 2, efter den anmodende stats opfattelse er opfyldt, og at der ikke vides nogen grund til afvisning i henhold til artikel 14, stk. 3.

Den fælles formular for transitanmodninger findes i bilag 6 til denne aftale.

Til fremsendelse af en transitanmodning kan benyttes alle former for kommunikationsmidler, også elektroniske medier.

2. Den anmodede stat underretter inden for en frist på tre arbejdsdage efter modtagelsen af anmodningen skriftligt den anmodende stat om, at der er givet tilladelse til indrejse, samt bekræfter indrejsested og planlagt tidspunkt, eller underretter i modsat fald den anmodende stat om afvisningen af indrejse med en begrundelse herfor. Hvis der ikke er afgivet svar inden for en frist på tre arbejdsdage, betragtes transitanmodningen som accepteret.

Til svar på en transitanmodning kan benyttes alle former for kommunikationsmidler, også elektroniske medier.

3. Hvis transitoperationen foregår ad luftvejen, fritages den person, som tilbagesendes, og den eventuelle ledsager for at ansøge om lufthavnstransitvisum.

4. De kompetente myndigheder i den anmodede stat skal efter konsultation mellem parterne være behjælpelige ved den pågældende transitoperation, navnlig ved at holde opsyn med de pågældende personer og stille passende faciliteter til rådighed til dette formål.

5. Transit af personer skal være foretaget senest 30 dage efter modtagelsen af accepten af anmodningen.

AFDELING V OMKOSTNINGER

Artikel 16

Transport and transit costs

Uden at de kompetente myndigheders ret til at sikre sig godtgørelse af udgifter i forbindelse med tilbagetagelsen fra den person, der skal tilbagetages, eller fra tredjepart anfægtes, bæres alle befodringsudgifter i forbindelse med tilbagetagelse og transit i henhold til denne aftale indtil det endelige bestemmelseslands grænse af den anmodende stat.

AFDELING VI DATABESKYTTELSE OG FORHOLDET MELLEM AFTALEN OG ANDRE INTERNATIONALE FORPLIGTELSE

Artikel 17

Databeskyttelse

Overdragelse af personoplysninger finder kun sted, hvis det er nødvendigt, for at Armeniens eller en medlemsstats kompetente myndigheder kan gennemføre aftalen. Behandling af personoplysninger i et givet tilfælde sker efter Armeniens nationale lovgivning og, dersom den registeransvarlige er en medlemsstats kompetente myndighed, efter bestemmelserne i direktiv

95/46/EF og den pågældende medlemsstats nationale lovgivning, som er vedtaget i henhold til dette direktiv. Desuden gælder følgende principper:

- a) personoplysningerne skal behandles på en redelig og lovformelig måde
- b) personoplysningerne skal indsamles med det specifikke, udtrykkelige og legitime formål at gennemføre denne aftale og må ikke af den meddelende myndighed eller af den modtagende myndighed behandles yderligere på en måde, der er uforenelig med dette mål
- c) personoplysningerne skal være tjenlige, relevante og ikke overdrevent omfattende i forhold til det formål, hvormed de indsamles og bearbejdes yderligere; personoplysningerne må kun vedrøre følgende:
 - oplysninger om den person, der skal overføres (dvs. fulde navn, eventuelle tidligere navne, andre navne, som den pågældende bruger eller er kendt under, og pseudonymer, køn, civilstand, fødselsdato og -sted, nuværende og eventuel tidligere nationalitet)
 - pas, identitetskort eller kørekort (nummer, gyldighedsperiode, udstedelsesdato, udstedende myndighed, udstedelsessted)
 - ophold på rejsen og rute
 - andre oplysninger, der er nødvendige til identifikation af den person, som skal overføres, eller til undersøgelse af tilbagetagelseskravene i henhold til denne aftale
- d) alle personoplysninger skal være nøjagtige og i givet fald ajourførte
- e) personoplysningerne skal opbevares på en måde, der gør det muligt at identificere den pågældende person i et tidsrum, der ikke må være længere, end hvad der er nødvendigt af hensyn til formålet med indsamlingen af oplysningerne eller den videre behandling
- f) såvel den meddelende som den modtagende myndighed træffer alle rimelige foranstaltninger til at sikre berigtigelse, sletning eller spærring af personoplysninger, hvis de bearbejdes i strid med bestemmelserne i denne artikel, navnlig fordi oplysningerne ikke er tjenlige, relevante eller nøjagtige, eller fordi de er overdrevent omfattende i forhold til formålet med bearbejdningen. Dette gælder også fremsendelse til den anden part af enhver berigtigelse, sletning eller spærring af oplysninger
- g) på anmodning underretter den modtagende myndighed den meddelende myndighed om brugen af oplysningerne og om de resultater, der er opnået
- h) personoplysninger må kun meddeles til de kompetente myndigheder. Meddelelse til andre organer kræver den meddelende myndigheds forudgående samtykke

- i) de meddelende og de modtagende myndigheder udarbejder en skriftlig oversigt over meddelelsen og modtagelsen af personoplysninger.

Artikel 18

Forholdet mellem aftalen og andre internationale forpligtelser

1. Denne aftale berører ikke de rettigheder og forpligtelser og det ansvar, som Unionen, medlemsstaterne og Armenien har i henhold til folkeretten, herunder internationale konventioner, som de har tiltrådt, navnlig de internationale instrumenter, der er anført i artikel 2, og
 - internationale konventioner om bestemmelse af, hvilken stat der er ansvarlig for behandlingen af asylansøgninger
 - internationale konventioner om udlevering og transit
 - multilaterale konventioner og aftaler om tilbagetagelse af udenlandske statsborgere.
2. Intet i denne aftale er til hinder for, at en person tilbagesendes under andre formelle eller uformelle ordninger.

AFDELING VII

GENNEMFØRELSE OG ANVENDELSE

Artikel 19

Det Blandede Tilbagetagelsesudvalg

1. De kontraherende parter bistår hinanden med aftalens gennemførelse og fortolkning. I dette øjemed nedsætter de et blandet tilbagetagelsesudvalg, i det følgende benævnt "udvalget", der navnlig har til opgave:
 - a) at overvåge og udveksle oplysninger vedrørende anvendelsen af denne aftale, bortset fra personoplysninger
 - b) at håndtere spørgsmål, som opstår i forbindelse med fortolkning eller anvendelse af denne aftales bestemmelser
 - c) at vedtage gennemførelsesforanstaltninger til at sikre en ensartet anvendelse af denne aftale
 - d) at sørge for jævnlig udveksling af oplysninger vedrørende de gennemførelsesprotokoller, der udarbejdes af de enkelte medlemsstater og Armenien i medfør af artikel 20
 - e) at rette henstillinger om ændringer af denne aftale og bilagene hertil.

2. Udvalgets afgørelser er bindende for de kontraherende parter.
3. Udvalget består af repræsentanter for Unionen og Armenien.
4. Udvalget træder sammen, når der er behov herfor, på anmodning af en af de kontraherende parter.
5. Udvalget vedtager selv sin forretningsorden.

Artikel 20
Gennemførelsesprotokoller

1. Med forbehold af denne aftales umiddelbare anvendelighed skal Armenien og en medlemsstat udarbejde en gennemførelsesprotokol på anmodning fra en medlemsstat eller Armenien, hvilken protokol bl.a. skal omfatte:
 - a) udpegelse af kompetente myndigheder, grænseovergangssteder og udveksling af oplysninger om kontaktsteder
 - b) betingelser i forbindelse med ledsaget tilbagesendelse, herunder transit for tredjelandsstatsborgere og statsløse personer under ledsagelse
 - c) andre hjælpemidler og dokumenter ud over dem, der er anført i bilag 1 til 4 til denne aftale
 - d) de nærmere betingelser for tilbagetagelse efter hasteproceduren
 - e) proceduren for afhøringer.
2. De i stk. 1 omhandlede gennemførelsesprotokoller træder først i kraft, efter at der er givet meddelelse herom til det i artikel 19 nævnte udvalg.
3. Armenien accepterer at anvende alle bestemmelser i en gennemførelsesprotokol, som er udarbejdet i samarbejde med én medlemsstat, i sine relationer med enhver anden medlemsstat, hvis denne anmoder herom. Medlemsstaterne accepterer også at anvende alle bestemmelser i en gennemførelsesprotokol, som er indgået af en af dem, i deres relationer med Armenien, hvis denne anmoder herom, hvis det er praktisk muligt at anvende dem på andre medlemsstater.

Artikel 21
Forholdet mellem denne aftale og bilaterale tilbagetagelsesaftaler med medlemsstaterne

Bestemmelserne i denne aftale går forud for bestemmelserne i enhver bilateral aftale eller ordning vedrørende tilbagetagelse af personer med ulovligt ophold, som er eller måtte blive

indgået mellem de enkelte medlemsstater og Armenien i medfør af artikel 20, for så vidt bestemmelserne i den bilaterale aftale er uforenelige med bestemmelserne i denne aftale.

AFDELING VIII

AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 22

Territorial anvendelse

1. Denne aftale gælder for det område, hvor traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde finder anvendelse, og for Armeniens område, jf. dog stk. 2.
2. Denne aftale gælder kun for Det Forenede Kongerige af Storbritannien og Nordirlands og Irlands område, såfremt Den Europæiske Union giver Armenien meddelelse herom. Denne aftale gælder ikke for Kongeriget Danmarks område.

Artikel 23

Aftalens ikrafttræden, varighed og opsigelse

1. Denne aftale ratificeres eller godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med deres respektive procedurer.
2. Denne aftale træder i kraft den første dag i den anden måned efter den dato, på hvilken den sidste kontraherende part har meddelt den anden, at de i stk. 1 omhandlede procedurer er afsluttet.
3. Denne aftale finder anvendelse på Det Forenede Kongerige af Storbritannien og Nordirland og Irland den første dag i anden måned efter datoen for den meddelelse, der er omhandlet i artikel 22, stk. 2.
4. Denne aftale indgås på ubestemt tid.
5. Denne aftale kan ændres ved fælles overenskomst mellem de kontraherende parter. Ændringer kan udarbejdes i form af særskilte protokoller, som udgør en integrerende del af denne aftale og træder i kraft i overensstemmelse med den procedure, der er fastlagt i denne artikel.
6. Hver af de kontraherende parter kan efter officiel notifikation til den anden kontraherende part og efter forudgående konsultation i det i artikel 19 omhandlede udvalg helt eller delvis midlertidigt suspendere gennemførelsen af denne aftale. Suspensionen får virkning på andendagen efter dagen for notifikationen.

7. Hver kontraherende part kan opsige denne aftale ved en officiel notifikation herom til den anden kontraherende part. Aftalen ophører med at gælde seks måneder efter datoen for en sådan notifikation.

Artikel 24

Bilag

Bilag 1 til 6 udgør en integrerende del af denne aftale.

Udfærdiget i den i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, kroatisk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og armensk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

For Den Europæiske Union
(...)

For Republikken Armenien
(...)

BILAG 1

FÆLLES LISTE OVER DOKUMENTER, HVIS FREMLÆGGELSE BETRAGTES SOM DOKUMENTATION FOR STATSBOGERSKAB (ARTIKEL 3, STK. 1, ARTIKEL 5, STK. 1, OG ARTIKEL 9, STK. 1)

- pas af enhver art (nationale pas, diplomatpas, tjenestepas, kollektive pas og erstatningspas inkl. børnepas)
- identitetskort af enhver art (også midlertidige og foreløbige)
- nationalitetsattester og andre officielle dokumenter, som omtaler eller klart angiver statsborgerskab.

BILAG 2

FÆLLES LISTE OVER DOKUMENTER, HVIS FREMLÆGGELSE BETRAGTES SOM UMIDDELBAR DOKUMENTATION FOR STATSBOGERSKAB (ARTIKEL 3, STK. 1, ARTIKEL 5, STK. 1, OG ARTIKEL 9, STK. 2)

- de dokumenter, der er anført i bilag 1, hvis gyldighedsperiode er udløbet med mere end seks måneder
- fotokopier af et af de dokumenter, der er anført i bilag 1 til denne aftale
- kørekort eller fotokopier deraf
- fødselsattester eller fotokopier deraf
- virksomhedsidentitetskort eller fotokopier deraf
- vidneudsagn
- erklæringer afgivet af den pågældende person og det sprog, vedkommende taler, bl.a. efterprøvet ved hjælp af en officiel test
- ethvert andet dokument, som kan hjælpe til at fastslå den pågældende persons nationalitet
- fingeraftryk
- laissez-passes udstedt af den anmodede stat
- tjenestebøger og militære identitetskort
- søfartsbøger og skibsføreres tjenestekort
- bekræftelse af identitet som resultat af en søgning i visuminformationssystemet¹
- i tilfælde af medlemsstater, der ikke benytter visuminformationssystemet, positiv identifikation ud fra optegnelser over visumansøgninger i disse medlemsstater.

¹ Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 767/2008 af 9. juli 2008 om visuminformationssystemet (VIS) og udveksling af oplysninger mellem medlemsstaterne om visa til kortvarigt ophold (VIS-forordningen), EUT L 218 af 13.8.2008, s. 60.

BILAG 3

**FÆLLES LISTE OVER DOKUMENTER, DER BETRAGTES SOM DOKUMENTATION FOR
OPFYLDELSE AF BETINGELSERNE FOR TILBAGETAGELSE AF TREDJELANDSSTATSBORGERE
OG STATSLØSE PERSONER**

(ARTIKEL 4, STK. 1, ARTIKEL 6, STK. 1, OG ARTIKEL 10, STK. 1)

- visum og/eller opholdstilladelse udstedt af den anmodede stat
- ind- eller udrejsestempler eller lignende påtegning i den pågældende persons rejsedokument eller anden dokumentation for ind- eller udrejse (f.eks. fotografisk materiale).

BILAG 4

**FÆLLES LISTE OVER DOKUMENTER, DER BETRAGTES SOM UMIDDELBAR DOKUMENTATION
FOR OPFYLDELSE AF BETINGELSERNE FOR TILBAGETAGELSE AF
TREDJELANDSSTATSBORGERE OG STATSLØSE PERSONER
(ARTIKEL 4, STK. 1, ARTIKEL 6, STK. 1, OG ARTIKEL 10, STK. 2)**

- beskrivelse af stedet for og de nærmere omstændigheder ved pågribelsen af den pågældende person efter ankomsten til den anmodende stat, affattet af de relevante myndigheder i denne stat
- oplysninger om en persons identitet og/eller ophold afgivet af en international organisation (f.eks. UNHCR)
- beretninger/bekræftelse af oplysninger afgivet af familiemedlemmer, rejsefæller osv.
- erklæring afgivet af den pågældende person
- fingeraftryk
- dokumenter, attester og regninger af enhver art (f.eks. hotelregninger, kort til læge- eller tandlægekonsultationer, adgangskort til offentlige eller private institutioner, billejekontrakter, kreditkortkvitteringer osv.), som tydeligt viser, at den pågældende person har opholdt sig i den anmodede stat
- billetter udstedt på navn og/eller passagerlister for befordring med fly, tog, bus eller skib, som viser, at den pågældende person har befundet sig på den anmodede stats område, samt personens rejserute på dennes område
- oplysninger, der dokumenterer, at den pågældende person har brugt en rejsearrangørs eller et rejsebureaus tjenesteydelser
- officielle erklæringer, bl.a. fra personale ved grænsemyndighederne og andre vidner, som kan bevidne den pågældende persons passage af grænsen
- officielle erklæringer fra den pågældende person i forbindelse med retslige eller administrative procedurer.

BILAG 5



[Republikken Armeniens emblem]

.....
.....
(Angivelse af den anmodende myndighed)

.....
(Sted og dato)

Reference:

Til
.....
.....
.....
(Angivelse af den anmodede myndighed)

- HASTEPROCEDURE (artikel 7, stk. 3)
- AFHØRINGSANMODNING (artikel 9, stk. 3)

**TILBAGETAGELSESANMODNING
i medfør af artikel 8 i aftalen af ... mellem
Den Europæiske Union og Republikken Armenien
om tilbagetagelse af personer med ulovligt ophold**

A. OPLYSNINGER OM PERSONEN

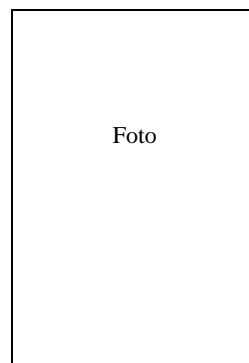
1. Fulde navn (efternavnet understreges):
.....

2. Pigenavn:
.....

3. Fødselsdato og fødested:
.....

4. Køn og fysisk beskrivelse (højde, øjenfarve, særlige kendetegn osv.):
.....

5. Også kendt som (tidligere navne, andre navne, der anvendes af vedkommende/ved hvilke vedkommende er kendt eller pseudonymer):
.....



6. Statsborgerskab og sprog:

.....

7. Civilstand: gift enlig fraskilt enke(mand)

Hvis personen er gift: ægtefælles navn

Eventuelle børn, navn og alder

.....

.....

8. Seneste adresse i den anmodede stat:

.....

B. OPLYSNINGER OM ÆGTEFÆLLE (HVIS DETTE ER RELEVANT)

1. Fulde navn (efternavnet understreges):

.....

2. Pigenavn:

.....

3. Fødselsdato og fødested:

.....

4. Køn og fysisk beskrivelse (højde, øjenfarve, særlige kendetegn osv.):

.....

5. Også kendt som (tidligere navne, andre navne, der anvendes af vedkommende/ved hvilke vedkommende er kendt eller pseudonymer):

.....

6. Statsborgerskab og sprog:

.....

C. OPLYSNINGER OM BØRN (HVIS DETTE ER RELEVANT)

1. Fulde navn (efternavnet understreges):

.....

2. Fødselsdato og fødested:

.....

3. Køn og fysisk beskrivelse (højde, øjenfarve, særlige kendetegn osv.):

.....

4. Statsborgerskab og sprog:

.....

D. SÆRLIGE OMSTÆNDIGHEDER I TILKNYTNING TIL DEN OVERFØRTE PERSON

1. Sundhedstilstand

(evt. behov for særlig pleje: den smitsomme sygdoms latinske navn):

.....

2. Angivelse af, om det drejer sig om en særlig farlig person
(f.eks. mistanke om alvorlig lovovertrædelse, aggressiv adfærd):

.....

E. VEDLAGT DOKUMENTATION

- | | |
|--|--|
| 1.
(pasnummer)
.....
(udstedende myndighed) |
(udstedelsesdato og -sted)
.....
(udløbsdato) |
| 2.
(identitetskortnummer)
.....
(udstedende myndighed) |
(udstedelsesdato og -sted)
.....
(udløbsdato) |
| 3.
(kørekortnummer)
.....
(udstedende myndighed) |
(udstedelsesdato og -sted)
.....
(udløbsdato) |
| 4.
(numre på andre officielle dokumenter)
.....
(udstedende myndighed) |
(udstedelsesdato og -sted)
.....
(udløbsdato) |

F. BEMÆRKNINGER

.....
.....
.....

.....
(Underskrift) (Segl/stempel)

BILAG 6



[Republikken Armeniens emblem]

.....
.....
(Angivelse af den anmodende myndighed)

.....
(Sted og dato)

Reference

.....

Til

.....
.....
.....
(Angivelse af den anmodede myndighed)

TRANSITANMODNING

**i medfør af artikel 15 i aftalen af ... mellem
Den Europæiske Union og Republikken Armenien
om tilbagetagelse af personer med ulovligt ophold**

A. OPLYSNINGER OM PERSONEN

1. Fulde navn (efternavnet understreges):

.....

2. Pigenavn:

.....

3. Fødselsdato og fødested:

.....

4. Køn og fysisk beskrivelse (højde, øjenfarve, særlige kendetegn osv.):

.....

6. Også kendt som (tidligere navne, andre navne, der anvendes af vedkommende/ved hvilke vedkommende er kendt eller pseudonymer):



Foto

.....
7. Statsborgerskab og sprog:
.....

8. Rejsedokumentets art og nummer:
.....

B. TRANSITOPERATION

1. Transittyper
ad luftvejen over land ad søvejen

2. Endeligt bestemmelsesland
.....

3. Mulige andre transitlande
.....

4. Foreslået sted for grænsepassage, dato, overførelstidspunkt og eventuel ledsagelse
.....
.....
.....

5. Indrejsetilladelse sikret i anden transitstat og i den endelige bestemmelsesstat
(artikel 13, stk. 2)

ja nej

6. Kendes grunden til, at transitanmodningen er blevet afvist?
(artikel 13, stk. 3)

ja nej

C. BEMÆRKNINGER

.....
.....
.....
.....

.....
(Underskrift) (Segl/stempel)

Fælleserklæring om artikel 3, stk. 3, og artikel 5, stk. 3

De kontraherende parter tager ad notam, at i henhold til lovgivningen om statsborgerskab i Republikken Armenien og i medlemsstaterne kan en EU-borger eller en statsborger i Republikken Armenien ikke fratages sit statsborgerskab.

Parterne forpligter sig til snarest at indlede samråd i tilfælde af ændringer af denne retstilstand.

Fælleserklæring om Republikken Island

De kontraherende parter noterer sig de tætte forbindelser mellem Den Europæiske Union og Republikken Island, navnlig på basis af aftalen af 18. maj 1999 om dette lands associering i gennemførelsen, anvendelsen og videreudviklingen af Schengenreglerne. På denne baggrund vil det være hensigtsmæssigt, at Armenien indgår en tilbagetagelsesaftale med Island med samme indhold som denne aftale.